Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przeprowadzali również swoich synów i swoje córki przez ogień, uprawiali czary i wróżyli – i zaprzedali się czynieniu tego, co złe w oczach JAHWE, drażniąc Go. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeprowadzali też swoich synów i córki przez ogień, uprawiali czary i wróżyli — słowem, zaprzedali się czynieniu tego, co złe w oczach JAHWE, drażniąc Go w ten sposób. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeprowadzali swoich synów i swoje córki przez ogień, uprawiali wróżbiarstwo i czarnoksięstwo i zaprzedali się, aby czynić to, co złe w oczach JAHWE, pobudzając go do gniewu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przewodzili też syny i córki swe przez ogień, i bawili się wieszczbami i wróżkami, i zaprzedali się, aby czynili złe przed oczyma Pańskiemi, pobudzając go do gniewu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i poświącali syny swe i córki swe przez ogień, i bawili się wieszczbami i wróżkami. I wydali się, aby czynili złość przed JAHWE, aby go drażnili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeprowadzali swoich synów i córki przez ogień. Uprawiali wróżbiarstwo i czarnoksięstwo. Oddali się czynieniu tego, co jest złe w oczach Pana, drażniąc Go. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oddawali też na spalenie swoich synów i swoje córki i uprawiali czarodziejstwo i wróżbiarstwo, i całkowicie się zaprzedali, czyniąc to, co złe w oczach Pana i pobudzając go do gniewu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Swoich synów i swoje córki przeprowadzali przez ogień i uprawiali wróżbiarstwo i czary. Zaprzedali się, aby czynić to, co złe w oczach JAHWE, i aby pobudzić Go do gniewu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spalali w ofierze swoich synów i córki. Uprawiali wróżbiarstwo i czary i zaprzedali się całkowicie, aby czynić to, co nie podobało się JAHWE, doprowadzając Go do gniewu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeprowadzali swych synów i swoje córki przez ogień, uprawiali wróżbiarstwo i czary. Zaprzedali się, aby czynić to, co było złe w oczach Jahwe, i aby Go obrażać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і провели своїх синів і своїх дочок через огонь і ворожили ворожбами і чаклували і продалися, щоб чинити те, що погане в очах Господа, щоб його розгнівити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także przeprowadzali przez ogień synów i swoje córki, oddawali się gusłom i wróżbiarstwu oraz się zaprzedali, by czynić to, co jest niegodziwym w oczach WIEKUISTEGO oraz Go drażnić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i swoich synów oraz swe córki przeprowadzali przez ogień, i uprawiali wróżbiarstwo, i wypatrywali znaków wróżebnych, i zaprzedawali się, by czynić to, co złe w oczach JAHWE, obrażając go tym; |